

Russian transcript:

Алтай: Я служил близко от дома. У нас в Казахстане стараются сделать так, чтобы ребята служили рядом с домом, чтобы не было этого расстояния, чтобы люди не боялись служить.

Алма: Сам ты из какого города?

Алтай: Я из Алматы.

Алма: Значит, ты служил рядом с Алматой?

Алтай: Я служил полгода рядом с Алматой, а потом полтора года вообще в Алматы служил.

Свободное время. Конечно, было. Ну, телевизор смотрим, спортом занимались, в тренажерном зале там... Кто-то... кому-то нравится, он на гитаре играет, кому-то... кто-то хочет, тот вообще спит, ну, в принципе, каждый занимается тем, что ему нравится. Кто-то рисовать любил, ну, вообще там были... ну, вообще в армии, там собираются все такие сливки, можно сказать. И художники, и певцы там, музыканты собираются... люди разного... есть, конечно и плохие люди, которые до армии занимались плохими делами, но, в основном, это все нормальные ребята.

Алма: А увольнительные и отпуск как часто?

Алтай: Ну, это как заслужишь. Но вообще каждый солдат... ему полагалось раз в месяц в увольнение сходить каждому солдату.

Алма: Увольнение сколько длится?

Алтай: Увольнение, ну... утром, с утра до вечера. Ну, мы в увольнение особо не стремились, потому что мы и так целыми днями ходили по городу. У нас служба была: мы патрулировали по городу, следили за общественным порядком, так что мы особо не стремились, чтобы пойти куда-то в увольнение. У нас, нам, у нас вторник был выходной день, то есть мы вообще на службу не ходили и мы все... кто-то хотел в увольнение, допустим, он ходил, но в основном, ребята все находились в части. Мы ничего не делали, мы лежали там, отдыхали, кто чем занимался, в общем. Просто с друзьями из других рот мы встречались, общались, потому что во время службы у нас не было такой возможности: каждый работал, служил в своем районе. То есть у нас были отпределенные районы разбиты там среди каждой роты, и каждый обслуживал свой район, и все, у нас не было возможности общаться, по большому счету.

Алма: А отпуск как часто?

Алтай: Отпуск дается один раз солдату за два года, и то, если он его заслужит. А заслужить можно, естественно, только хорошей службой, своими показателями.

Алма: А сколько он длится?

Алтай: 10 суток. Без учета дороги

Девушки служат только, если они офицеры там или медсестры, а в регулярной, нет, как солдаты не служат. Девушку не возьмут. Сейчас я не знаю, как сейчас, но в то время девушек не брали. Есть даже такая поговорка армейская: "Если б девушки служили, мы б на дембель не спешили".

English translation:

Altai: I served near home. In Kazakhstan they try to arrange it that way so the lads serve near home, just so there's no such distance and people are not afraid to go to army.

Alma: And which city are you from?

Altai: I'm from Almaty.

Alma: Then you served near Almaty?

Altai: I served a half a year near Almaty, and then the rest year and a half I served in Almaty itself.

Free time, of course, we had free time. Well, we could watch TV, go to the gym... some people liked to play guitar... some simply slept... basically, everyone did what they wanted. Some liked to draw... I mean, actually, in the army there are many brilliant people... artists, singers, musicians... people of different... Well, of course, there are bad people who did bad things, but still it's mostly normal guys.

Alma: And how often did you have a leave warrant?

Altai: It depends... if you deserve it... However, in fact, each soldier is allowed to have one leave warrant a month.

Alma: How long is it a leave warrant?

Altai: A leave warrant is, well...in the morning, from morning to evening. Well, we didn't strive to earn a leave, because we went out to the city every day due to our official duties. Our duty was to patrol the city, to keep the public order, so, we didn't really try to earn another leave. Tuesday was our day off; and some people went out to the city, but

most of us stayed in. We didn't do anything. Everyone did what they wanted. We met with our friends from other units. We didn't usually have a chance to talk to them because we worked in different parts of the city. I mean each unit has its own assigned part of the city and we didn't get to see each other, in fact.

Alma: What about vacation?

Altai: Once in two years each soldier can have an official leave, if he earns it. One can earn it by his excellent work and results.

Alma: And how long usually was the leave?

Altai: It's ten days not including the commuting time.

Women serve only if they are officers or nurses, but they don't serve in a regular army, do not serve as soldiers. They don't take girls. I don't know how it is now, but when I was in the army, they did not take women. There's even an army proverb [in general the translation means]: "If girls served, we wouldn't hurry to leave [the army]".

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated